

Informacja
o wynikach kontroli prawidłowości
 tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy przysięgłych
przeprowadzonych w 2015 roku
– w zakresie objętym właściwością miejscową Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r., poz. 487), prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: 3 lata wstecz od dnia rozpoczęcia kontroli.

Terminy kontroli: od 13 kwietnia do 23 września 2015 r.

Ustalenia kontroli:

1. Kontrolą zamierzano objąć 21 tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie wskazanych w upoważnieniach Wojewody Kujawsko-Pomorskiego Nr 206/2015, Nr 282/2015, Nr 288/2015, Nr 411/2015 i Nr 412/2015. Ostatecznie kontrole zrealizowano skutecznie w stosunku do 16 tłumaczy. Z dwoma tłumaczami nie nawiązano kontaktu mimo ustalenia nowego adresu zameldowania (innego od ujawnionego na liście Ministra Sprawiedliwości), z jednym tłumaczem, mimo nawiązania kontaktu, nie przeprowadzono kontroli – stały pobyt poza granicami kraju, jeden tłumacz nie prowadzi repertorium oraz w stosunku do jednego tłumacza odstąpiono od przeprowadzania kontroli z uwagi na przeprowadzenie jej z wynikiem pozytywnym w październiku 2013 r.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art.17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:

- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk prowadzonych repertoriów,
- brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertorium,
- zamieszczanie w repertorium zbędnych rubryk,
- brak ciągłości numeracji wpisów,
- zamieszczanie w repertorium niekompletnych wpisów,
- wpisywania pod jeden numer porządkowy repertorium więcej niż jednego tłumaczenia,

– zamieszczanie wpisu tłumaczenia poza kolejnością wynikającą z numeracji kolejnych wpisów.

b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.):

- niewłaściwe wyliczanie wynagrodzenia za tłumaczenia,
- brak powiększania wysokości pobranego wynagrodzenia o kwotę podatku VAT.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 2 przypadkach pozytywnie,
- w 7 przypadkach pozytywnie z uchybieniami,
- w 7 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami,

W związku z ustaleniami kontroli sformułowane zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- posługiwanie się właściwym repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertorium,
- zachowywanie ciągłości numeracji wpisów,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza, uwzględniające obowiązujące stawki, liczby stron tłumaczenia i stawkę podatku VAT.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności w stosunku do 21 tłumaczy przysięgłych skierowano pisma do:

- 1) Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości:
 - w 2 przypadkach w związku z nierzetelnym wykonywaniem zawodu,
- 2) Ministra Sprawiedliwości:
 - w 2 przypadkach w związku z domniemaniem niewykonywania czynności przez okres dłuższy niż 3 lata,
 - w 1 przypadku ze stwierdzeniem faktu niewykonywania czynności przez okres dłuższy niż 3 lata.

.....
podpis i pieczęć Wojewody
Kujawsko-Pomorskiego